

## 英語語源考(5)

—印欧語根を中心にして—

田中美輝夫

### dei-

印欧語根 \**dei-* は 'to shine' (輝く) を意味する。ゲルマン語からは Tuesday (火曜日), ラテン語からは deity (神), divine (神聖な), diary (日記), dismal (陰気な), journal (日刊新聞), Jupiter (ジュピター), ギリシア語からは Zeus (ゼウス) などの語が出る。

#### 1. ゲルマン語 IE *d* — Gmc *t*

Tiu OE *Tīw* 'god of war', rel to OHG *Zio*, ON *Týr*; < Gmc \**Tīwaz*, cogn. with L *deus*, GK *Zéus*; < IE \**dyēus* 'shining one, god' < \**dei-* 'to shine'. (原義) 輝く。「輝く空」は神の力および顕現と理解され、そして神自身もまた「輝くもの」である。「(チュートン族の空と戦争の神) ティーウ; 北欧神話の Tyr に相当」。

Tuesday OE *Tīwesdæg* 'Tīw's day'; tr. L *diēs Martis* 'Mars' day' (whence F *mardi*, It. *martedì*). チュートン族の軍神ティウに捧げた日。

「火曜日」

#### 2. ラテン語

L *deus* 'god' (< shining one), L *diēs* 'day' (< daylight) < IE \**dei-* 'to shine'.

deity OF < Eccl. L *deitās* 'divine nature' (Augustine) rendering GK *theotēs* (*theós* 'god'), as in Col. 2:9 (AV: godhead, RSV: deity)

- < L*deus* < IE \**dei-* 'to shine'. (原義) 神であること。「神；神性」  
 divine OF<L *divīnus*<*divus* 'godlike, god,' rel. to *deus* 'god.' 「神聖な」  
 Diana L *Diāna*, OL *Diviāna* <IE \**dei-* 'to shine'. 「(ローマ神話) ダイアナ (月の女神で処女性と狩猟の守護神)」
- diary L *diārium* 'a daily allowance (of food or pay); later, daily record' <  
*diēs* 'day' (<daylight)<IE \**dei-* 'to shine'. (原義) 毎日の割当。「日記, 日誌」
- dial ML *diālis* 'daily' <*diēs* 'day'. 'Outside Eng., however, *dial* is known only from a single OF instance in Froissart, in which the *dyal* in a clockwork is said to be 'the daily wheel (*roe journal*) which makes a revolution once in a day, even as the sun makes a single turn round the earth in a natural day'. This would answer to ML *rota diālis* ('daily wheel'): the transition from 'diurnal wheel to 'diurnal circle' is easy. But more evidence is wanted.' (OED). First of sundial (Lydgate)—1430 *Chronicle of Troy* I.v,  
 For the dyal the hour they gan to marke.  
 (原義) 日周の。「日時計；(時計の) 文字盤；ダイヤル」
- dismal AF *dismal*<ML *diēs malī* 'evil days' <*diēs*, pl. of *diēs* 'day' + *malī*, pl. of *malus* 'evil'. この語は本来は名詞で、中世(13世紀)の暦にある毎月二日の不吉な日を意味し、後に *dismal* に不必要な *day* を加えて用いたことから、*dismal* を形容詞と解するに至った。(原義) 不吉な日。「陰気な、気のめいるような」(sad and gloomy)
- diurnal L *diurnālis*<*diurnus* 'daily' <*diēs* 'day'. JOURNAL と doublet.  
 「日々の、日毎の」
- journal OF *journal*, *journal* (F *journal*) 'daily' <L *diurnālis*<*diurnus* 'daily' <*diēs* 'day'. DIURNAL と doublet. (原義) 毎日の。「(日々の出来事を書いた) 日誌, 日記 (cf. *diary*); 日刊新聞; (学会などの) 定期刊行物, 雑誌」
- journey OF *jornee* (F *ournée*) 'day's work or travel' <VL \**diurnāta*<L

*diurnum* (neut.) 'daily portion, subst. use of *diurnus* 'daily' < *diēs* 'day'.

(原義) 一日の割当, 一日分→一日分の仕事, 一日の旅程。「旅行(する)」語源的意味は *journeyman* 「(古) 日雇い職人」に残っている。

*meridian* OF < L *meridiānus* 'of midday' < *meridiēs* 'midday', by dissim. for *medi-diēs* 'midday' < *medius* 'middle' + *diēs* day.' (原義) 日の真中の。「子午線; (成功・幸福などの) 絶頂」

*postmeridian* L *postmeridiānus* 'in the afternoon' < *post meridiem* 'after midday' < *post* 'after' + *meridiem*, acc. of *meridiēs* 'midday.' 「午後の」  
*post meridiem* (午後(の)) (略 p.m.) *antemeridian* 「午前の」  
*ante meridiem* (午前(の)) (略 a.m.)

*adjourn* OF *ajorner* (F *ajourner*) < *à jorn* (*nomé*) 'to an (appointed) day' < *à* 'ad-' + *jorn* < LL *diurnum* (neut.) 'day' (whence F *jour*, It. *giorno*), subst. use of L *diurnus* 'daily' < *diēs* 'day'. (原義) 他日へ。「(会議などを) 延期する, 休会する」

*sojourn* OF *so(r)jorner* (F *sejourner*) < VL *subdiurnāre* 'spend the day' (SOD) < *sub-* 'under' + *diurnāre* < LL *diurnum* < L *diurnus* < *diēs* 'day'. 「(旅人などが) (外国・ホテルなどに) 一時滞在する; (人の家に) 逗留する」 AV では, *sojourn* (及び *sojourner*) という語は「他国に身を寄せる, 寄留する」の意味に用いられる。

*And there was a famine in the land: and Abram went down into Egypt to sojourn there*—Gen. 12: 10. (さて, その地にききんがあったので アブラムはエジプトに寄留しようと, そこに下った)

*Jove* L *Jovis*, OL *jovis*, *diovis*, gen. of *Juppiter* 'Jupiter' < IE \**dīwes*, gen. of \**dyēws* (whence GK *zeus*) < \**dei-* 'to shine'. 「(ローマ神話) ジュピター (Jupiter)」 *by Jove* 「神かけて, 誓って, ほんとうに (驚き, 喜び, 賛成などを表わす)」

*Jupiter* L *Juppiter*, *Jūpiter*, for *Jū-piter* 'O father Jove' (orig. voc.) < *Jovis* + *pater*, (corresp. to GK *Zeū pāter*, voc. of *Zeūs patēr* 'Father Zeus'). (原義) 父なるジュピター。「(ローマ神話) ジュピター (ギリシア

神話の Zeus に相当する」

### 3. ギリシア語

Zeus GK *Zeús* (gen. \**Di(w)ós*) < IE \**deiwos* ‘god’ < \**dei-* ‘to shine.’ cf. L *deus*. 「(ギリシア神話) ゼウス (最高神でローマ神話の Jupiter に相当する)」

### deik-

印欧語根 \**deik-* は ‘to show, point out (示す, 指でさし示す) を意味し、そして ‘to point out in words’ (言葉でさし示す) 意から ‘to say’ (言う) を意味する。ゲルマン語からは *teach* (教える), *token* (しるし), ラテン語からは *diction* (用語法), *dictionary* (辞書) *benediction* (祝禱), *contradict* (矛盾する), *judge* (裁判する), *dictate* (書き取らせる), *indicate* (さし示す), ギリシア語からは *deictic* (指示的な) などの語が出る。

#### 1. ゲルマン語 IE *d* — Gmc *t*

*teach* OE *tæcan* ‘to show, teach’, rel. to OE *tācen*, *tācn* ‘sign, token’; cogn. with G *zeigen* ‘to show’; < IE \**deik-* ‘to show,’ whence L *dicere* ‘to say,’ GK *deik-ninai* ‘to show’. (原義) 教えるつもりで示す (to show by way of information or instruction). OE では「教える」意味では *læran* (learn) が普通に用いられた。ドイツ語では今も「教える」は *lehren* である。「教える」

*toe* OE *tā* (< \**tāhe*), rel. to ON *tā*, Dan. *taa*, Du. *teen* (orig. pl.), G *Zehe*, ‘toe’, lit. ‘that which shows’ < IE \**deik-* ‘to show, point.’ (原義) さし示すもの (that which points or shows). 「足の指」, ラテン語では *digitus* (orig. \**dic-itus* ‘pointer’ < IE \**deik-* ‘to show’) は手と足両方の

---

指を意味するが、英語、ドイツ語では手の指は別の語 *finger* (prob. rel. to *five*) が用いられる。

token OE *tācn* 'sign, token,' rel. to G *Zeichen* 'sign, signal, token' <IE \**deik-* 'to show'. 「(～の) しるし, 記念品, 形見」今日はおもに *sign* (<L) によって取って代られ, *token* は主として尊敬, 友情, 愛情などのしるしとしての目にみえる物質的なものに用いられる。〔例〕  
*He gave his wife a ring as a token of his love. A book is given in token, or as a token of friendship.*

betoken ME <*be-*+OE *tācnian* (<*tācn* 'token') 'to signify.' See TOKEN.  
「示す, ～の前兆である」

## 2. ラテン語

1. L. *dicere* 'to say, orig. point out in words' <IE \**deik-* 'to show, point'

L *dict-* <*dictus*, pp. of *dicere* 'to say'

diction L *dictiō(n-)*. 'saying, mode of expression, (later) word' <*dictus*, pp. of *dicere* 'to say' <IE \**deik-* 'to' show.' 「ことばづかい, 用語法」

*Poetic diction* 「詩語法」(詩に特有な語い, 語法)

dictionary L *dictiōnārius*, adj., whence, for *dictiōnārius liber*, ML *dictiōnārius*, later *dictiōnārium* 'a book of dictions, i.e. words.' すなわち, *dictiōnārius*(m.) は形容詞であるが, それから *dictiōnārius liber* 'a book of dictions' の代りとして ML では単に *dictiōnārius*, 更に後には *dictiōnārium* (n.) が用いられた。この「言葉の(本)」は通例 subject-heading (件名標目) の下に配列され, アルファベット順にはなかった。書物の題名としての英語は多分 Sir Thomas Elyot の *Latin-English Dictionary* (1538) から, そしてフランス語 *dictionnaire* は Robert Estienne の *Dictionnaire François-latin* (1539) から始まる。

ditto It. *ditto*, form used in Tuscany for literary It, *detto* 'that which has been said (before)' < *dictus*, pp. of *dicere* 'to say.'

この語は、本来イタリアにおいては月 (month) の名のくり返しを避けるために用いられた。[例] *li 22 di decembre...li 26 detto* (the 22 Dec...the 26 afore said). また名詞と共に (il) *detto liber* (the same book) のように用いられた。

「同上、同前 (the same, the aforesaid)」(同一語句の省略に用いる)。しばしば *do* [ditou] と省略される。

#### Compounds:

addict L *addictus*, pp. of *addicere* 'to deliver over formerly by sentence of the court; to devote, give up, or apply oneself to a practice' < *ad-* 'to' + *dicere* 'to say.' (原義) ローマ法の法律用語で、法廷の判決によって正式にゆずる→(比喩的に)身を捧げる、ふけらせる。「(通例受身または再帰的) (人を) (悪い習慣などに) ふけらせる」[例] *to be adducted to smoking* [*drink*].

benediction L *benedictiō(n-)* < *benedictus*, pp. of *benedicere* 'to bless, lit. 'to speak well of, to praise' < *bene* 'well' + *dicere* 'to say'. (原義) 祝福する。「(礼拝の最後に牧師が行なう) 祝祷; (食前・食後の) 感謝の祈り (grace)」

Benedict 男子の名 (L *Benedictus* 'blessed'). Bennet, Bennett (男子の名) は Benedict の変形。

Benedicite Pl. imper. of *benedicere*, pp. *benedictus*, 'to bless'. 「ベネディシテ、万物の頌(しょう)」英国国教派の教会で朝の祈りに用いられるラテン語 *Benedicite omnia opera Domini* の英訳 'O all ye works of the Lord, bless ye the Lord' で始まる賛歌 (Canticle)。

condition OF *condicion* (F *condition*) (cf. Sp. *condicion*, It. *condizione*) < L *condiciō(n-)* (erroneously spelled also *conditiō*) 'agreement (between two

persons) < *condicere* 'to agree upon, lit. to talk over together' < *con-* 'together' + *dicere* 'to say.' 'The spelling with *t* is rare in Eng. before 1550.' (OED) (原義) 話し合う, 同意する。「条件; 状態, 健康状態」  
contradict L *contrādictus*, pp. of *contrādicere* 'to speak against' < *contrā-* 'against' + *dicere* 'to say,' (原義) 反対して言う。「(報道などを) 否定する, 否認する; 矛盾する」

judge OF < L *jūdex*, *judic-*, lit. one who declares law' < *jūs* 'right, law' + *dictus* 'speaking' < *dicere* 'to say,' (原義) 法律を宣告する人。「裁判官; 裁判する」

judicial OF < L *jūdicīālis* < *jūdex*, *judic-*, 'judge' + *-ial*. 「裁判の, 司法の; 裁判官の」

judicious F < L *jūdicium* 'judgement' < *jūdex*, *judic-* 'judge' + *-ous*. 「思慮分別のある, 賢明な」

malediction L *maledictiō(n-)* 'abuse, reviling, lit. an evil-speaking, < *male-* 'badly, ill' + *diction*: see DICTION. 「のろい, 悪口」

predict L *predictus*, pp. of *praedicere* 'to say before, foretell' < *prae-* 'before' + *dicere* 'to say.' 「予言する, 予報する」〔名〕 prediction 「予言, 予報」

valediction L *valedictus*, pp. of *valedicere* 'to say farewell' < *vale*, imper. of *valere* 'to be strong or well' + *dicere* 'to say,' after BENEDICTION. 「告別, 別れ; 告別の辞, 別れのことば」

verdict ME < AF < L *vērē* 'truly' + *dictum* 'said', pp. of *dicere* 'to say.' (原義) 真実に言われたこと。「(陪審の) 評決 (decision of a jury)」

2. *dictāt-* < *dictātus*, pp. of *dictāre* 'to say aloud, say often; intens. and freq.' of *dicere* 'to say'

dictate L *dictātus*, pp. of *dictāre*, freq. of *dicere* 'to say.' (原義) 大声で, 或はくり返し, 言う。「書き取らせる (to speak or read (something))」

aloud for someone else to write down); 頭ごなしに命令する (to give peremptory orders) 〔名〕〔ㄥー〕(しばしば pl.)「(良心・理性などの) 命令」〔名〕dictation「書き取り, 口述; 命令, さしず」  
 ditty OF *dité* < L *dictātum* 'thing recited', subst. use of neut. pp. of *dic-tāre*; see DICTATE.「小歌, 小曲 (a short, simple song)」Ditty は歌としてうたうことのできる素朴な特に田園的内容の短詩をいう。

3. *dicāt-* < *dicātus*, pp. of *dicāre* 'to proclaim' < *dic-*, weak var. of *dic-* 'to say' (cf. DICTION)

abdicate L *abdicātus*, pp. of *abdicāre* 'to renounce, lit. to announce away' (i.e. as not belonging to one) < *ab-* 'off' + *dicāre* 'to proclaim.' (原義) 放棄を宣言する。「(王位・権力・地位などを) 放棄する; (王が) 退位する。

dedicate L *dēdicātus*, pp. of *dēdicāre* 'to proclaim, devote' < *dē-*, intens. + *dicāre* 'to proclaim.' (原義) 宣言する。「(教会などを) (神に) ささげる; (時・一生などを) (事業などに) ささげる」

indicate L *indicātus*, pp. of *indicāre* 'to point out,' < *in* 'in, to' + *dicāre* 'to proclaim'; cf. INDEX. (原義) ~に指さす (to point out to). 「さし示す, 表わす」

index L *index*, *indic-* 'that which points out,' rel. of *indicāre* 'to point out'; see INDICATE. (原義) さし示すもの。「(本の) 索引, 人差し指, 指標」

predicate L *praedicātus*, pp. of *praedicāre* 'to declare publicly' < *prae-*, *pre-* 'before' + *dicāre* 'to proclaim'; PREACH と doublet. (原義) 公に断言する。「断言する, 断定する; (論理・文法) 主題について断定する; 〔名〕(論理) 賓辞, (文法) 述部, 述語」

preach OF *pre(e)chier* (F *précher*) < L *praedicāre* 'to cry in public, proclaim,' in Eccl. L 'to preach' < *prae-*, *pre-* 'before' + *dicāre* 'to pro-

claim; cf. PREDICATE, which is a doublet of *preach*. (原義) 人前で叫ぶ。「(教会ラテン語から) 説教する」

3. ギリシア語

GK *deikúnai* (<*deik-*) 'to show', cogn. with L *dīcere* 'to say'

deictic GK *deiktikós* 'able to point out or show' <*deiktós*, verbal adj. of *deikúnai* 'to show'. 「(論理) 直証的な; (文法) 指示的な (demonstrative). cf. *anaphoric* 「前方照応的な」)

paradigm LL *paradigma* < GK *parádeigma* 'pattern, example' < *paradeikúnai* 'to show side by side' < *para-* 'beside' + *deikúnai* 'to show'. (原義) 並行して示す。「(文法) 語形変化表」

**dekm**

印欧語根 \**dekm* は 'ten' (10) を意味する。英語からは *ten* (10), ラテン語からは *December* (12月), ギリシア語からは *decade* (10年間), *Decameron* (「十日物語」) などの語が出る。

1. ゲルマン語 IE *d* — Gmc *t*

*ten* OE (Anglian) *tēn*, (WS) *tīen* < Gmc \**tehn*: G *zehn*; < IE \**dekm* 'ten,' whence L *decem*, GK *déka*. Gmc \**tehn* と IE \**dekm* における *t—d*, *h—k* の対応については「グリムの法則」 「10」

*-teen* OE *-tēne*, *-týne* 'ten': G *zehn*; cogn. with L *-decim*. 10の意を表わす13—19までの基数の語尾: *thirteen* (3+10)=13.

*-ty* OE *-tig*: Du. *-tig*, G *-zig*, ON *tigr*, Goth. *tigus* 'a group of ten,' a collateral form of *taihun* 'ten'; see TEN. 10の倍数を表わす数詞を作る: *twenty* (2×10)=20.

tenth ME *tenthe*, formed fr. *ten* on analogy of fourth, etc. cf. OE *tēoþa* 'tenth,' and E *tithe*. 「第10の」

tithe OE *tēoþa*, contr. of *teogoþa* 'tenth' < *tīen, tēn*; G *zehnte* 'tenth,' *Zehnte* 'tithe.' Special sense of eccl. due has led to the retention of the word, replaced as ordinal by *tenth*. (原義) 10分の1。 「(しばしば pl.) (昔教会に納めた) 十分の一税」

## 2. ラテン語

L *decem* 'ten,' cogn. with GK *déka* 'ten'

December L *December* (*mēnsis*) 'the tenth (month)' < \**decem-ri-s* < *decem* 'ten'. (原義) 10番目の(月)。古代ローマ暦では3月を年始として計算したので12月は第10月であった。 「12月」

decimal LL *decimālis* < L *decimus* 'tenth' < *decem* 'ten'. (原義) 10分の1。  
 「10進法の, 小数の; 小数」

duodecimal 「12進法の」 *duodecimo* (= *in duodecimō* 'in a twelfth')

「12折り判の; 四六判の」

dozen OF *dozeine* (F *douzaine*) < *douze* 'twelve' < L *duodecim* 'twelve' < *duo* 'two' + *decem* 'ten'. (原義) 12. 「(同種の物の) 12個, ダース」

## 3. ギリシア語 GK *déka* 'ten'

decade (O)F *décade* < L *decas, decad-* < GK *dekás, dekád-* 'a group of ten' < *déka* 'ten'. (原義) 10の1組。 「10個(人)の1組; 10年(間)」 (a group of ten, esp. of ten years).

dean OF *deien* (F *doyen*) < L *decānus* 'one set over ten persons,' in Eccl. L 'a superior set over ten monks' < GK *déka* 'ten'. 「(英国国教会) 大聖堂 (cathedral) や聖堂参事会 (collegiate chapter) の長; (大学の) 学部長; (米) (補導厚生にあたる大学の) 学生部長」

Decalogue (O)F *décalogue* < LL *decalogos* < GK *dekálogos*, prop. *hē dekálogos* (scil. *bíbolos*) ‘(the book) consisting of ten words’ < earlier *hoi déka lógoi* ‘the ten words’ < *déka* ‘ten’ + *lógos* ‘word.’ (原義) 10の言葉。  
 「(モーセの) 十誡 (the Ten Commandments); cf. Exod, 20: 2-17, Deut. 5: 6-21」

Decameron It. *Decamerone* < GK *déka* ‘ten’ + *hēméra* ‘day’. (原義) 10日間に1話ずつ話された。「(The ~) 十日物語 (デカメロン) : Boccaccio 作の百話集 (1353)」この物語は、ペストの難を避けてフィレンツェ郊外の別荘に集った紳士・淑女10人がそれぞれ1日に1話, 10日間にわたって物語る形式になっている。

### deuk-

印欧語根 \**deuk-* は ‘to lead’ (導く) を意味する。ゲルマン語からは *tug* (強く引っばる), *tow* (引き綱で引く), *team* (組, チーム), ラテン語からは *duke* (公爵), *conduct* (行い), *deduct* (差し引く), *introduce* (紹介する), *produce* (生産する), *reduce* (減ずる), *seduce* (誘惑する) などの語が出る。

#### 1. ゲルマン語 IE *d* — Gmc *t*

OE *tēon*, pp. *togen*, (< \**tēahan*), ‘to draw, pull’ < IE \**deuk-* ‘to lead’, whence also L *dūcere* ‘to lead.’

*tug* ME *tuggen*, var. of *toggen* ‘to pull hard at’, an intensive form of OE *tēon* ‘to draw, pull’, corresp. to G *ziehen* ‘to pull’; < Gmc \**teuh-* < IE \**deuk-* ‘to lead.’ 「強く引っばる」 *tugboat* 「引き船」

*tow* OE *togian* ‘to draw or pull by force,’ rel. to OE *tēon* ‘to draw.’ 「(舟・車などを) 綱などで引く」

*tie*(n.) OE (Anglian) *tæg*, *tēg*, (WS) *tēah*, *tēag*, ‘bond, rope’, which is

related to ON *taug* 'rope' and to OE *tēon* 'to draw, pull'; see TOW, TEAM. (v.) OE *tigan*, late form of (WS) *\*tiegan*, (Anglian) *\*tēgan*, 'totie, fasten' < *tēag*, *tēah*, 'bond, rope'. 「結び, ネクタイ (necktie), (pl.) つながり, きずな; 結ぶ, つなぐ」

'Sense of equality (sport) (「タイ, 引別け」) evolved from that of connecting link. {(E. Weekley) cf. *bracketed* 'equal.'

team OE *tēam*, 'a set of draught animals; childbearing, progeny', cogn. with OE *tēon* 'to draw; rel. to ON *taumr*, Du. *toom*, G *Zaum*, 'bridle,' lit. 'that which draws, pulls', < IE *\*deuk-* 'to draw, pull.' (原義) 引っぱるもの。「(荷車などを引く2匹以上の動物の)組; (競技などの) チーム」

## 2. ラテン語

L *dūcere* 'to lead' < IE *\*deuk-* 'to lead'

L *duct-* < *ductus*, pp. of *dūcere* 'to lead'

duke (O)F *duc* < L *dux*, *duc-* 'leader' < *dūcere* 'to lead.' (原義) 指導者。  
「公爵」 duchess < F *duchesse*, fem. of *duc*, 'duke.' 「公爵夫人」

Compounds in *-duce* and *-duct*:

aqueduct L *aquaeductus*, lit. 'a conveyance of water' < *aquae*, gen. of *aqua* 'water' + *ductus*, pp. of *dūcere* 'to lead.' 「高架式水道, 水道橋」

viaduct < L *via* 'way' + *ductus*, on analogy of *aqueduct*. (1816) 「(谷などにかけた) 長い陸橋; (都会の) 高架道路」

abduct L *abductus*, pp. of *abdūcere* 'to lead away' < *ab-* 'away from' + *dūcere* 'to lead.' 「(暴力で) (婦女を) 誘かいする」 (to carry away a person by force)

conduct L *conductus*, pp. of *condūcere* 'to lead together' < *con-* 'together'

---

+*dūcere* 'to lead'. (原義) 一緒に導く。「[動] 導く, 案内する; (楽団などを) 指揮する; (~ oneself) 身を処する, ふるまう; [名] (特に道徳上からみた, 人の) ふるまい, 品行」

conduce 'to lead to' 「(ある結果に) 導く, 助けとなる, 貢献する (to)」  
conductive 「ためになる, 助けになる (to)」

deduce L *dēdūcere* 'to lead down, derive' <*de-* 'down' + *dūcere* 'to lead.' (原義) 下へ導く。「演繹する, (演繹的に) 推論する (opp. *induce*); (系統・年代などを) 跡づける, 起源を尋ねる」

deduct L *dēductus*, pp. of *dēdūcere* 'to lead down, take away, subtract'; see DEDUCE. *deduce* と *deduct* とは以前は区別なく用いられた。「差し引く」 [名] *deduction* 「差し引き (高), 控除 (額); 演繹法, 推論」

induce L *indūcere* 'to lead in, persuade' <*in-* 'in' + *dūcere* 'to lead.' (原義) 導き入れる。「説いて~させる」

introduce L *intrōdūcere* 'to lead in' <*intrō* (adv.) 'to the inside' + *dūcere* 'to lead'. (原義) ~の中へ導き入れる。「紹介する; 初めて輸入する, 採り入れる」

produce (v.) L *prōdūcere* 'to lead forward' <*prō-* 'before, forth' + *dūcere* 'to lead'. (原義) 前の方へ導く。「産出する, 生産する」  
produce (n.) 「(集合的に) 農産物. product 「産物, 製品」 production 「生産, 製作; 製品, 作品」

reduce L *redūcere* 'to lead back' <*re-* 'back' + *dūcere* 'to lead.' (原義) 導きもどす。文字通りの意味は *to reduce a dislocation* (脱臼をもとにもどす), *to reduce to the ranks* (兵卒に格下げする) に現われる。「(数量・価格などを) 減らす, 減じる; ~に化する, 還元する」 [名] *reduction* 「縮小, 割引き」

seduce L *sēdūcere* 'to lead aside', in LL 'to lead astray, seduce' <*sē-* 'apart' + *dūcere* 'to lead.' (原義) わき道へ導く。「誘惑する; (女, 特に若い娘を) 誘惑する; 魅惑する」 [形] *seductive*, [名] *seduction*.

subdue ME<OF<L *subducere*, lit. 'to draw away, withdraw' <*sub-* 'from below, up, (hence) away' + *ducere* 'to lead,' but confused in sense with L *subdere* 'to put under, to subject.' (原義) 退く→下に置く。「征服する; (光・色・音などを) 和らげる, 弱める」。

educate L *educātus*, pp. of *educāre*, rel. to *educere* 'to lead out, to educate' <*ē-*, *ex-* 'out' + *ducere* 'to lead.' (原義) 引き出す→ (潜在している性能などを) 引き出す。「教育する」

### dō-

印欧語根 \**dō-* は 'to give' (与える) を意味する。ラテン語からは *date* (日付), *data* (データ, 資料), *add* (加える), *edition* (書物などの版), *render* (返す, ~にする), *surrender* (降伏する, 引き渡す), *tradition* (伝統), ギリシア語からは *dose* (一回分の薬の服用量), *anecdote* (逸話), *antidote* (解毒剤) などの語が出る。

#### 1. ラテン語

L *dare* 'to give' <IE \**dō-* give'

L *datus* 'given', pp. of *dare* 'to give'

L *dōnāre* 'to present, bestow, donate' <*dōnum* 'gift, present' <IE \**dō-* 'to give'

*date*(n.) ME<OF<ML *data*, subst. use of fem. (orig. neut. pl.) *data* of *datus* 'given,' pp. of *dare* 'to give'. (原義) 与えられた。「日付, 年月日」

古くは, ラテン語では手紙は, 書かれた場所と日付から書き始められた。

*Data Romae pridie Kalendās Māiās* '(these) given (i.e. written) at Rome on the last day of April'.

[注] *pridīē* 'on the day before'. *Kalendās*, acc. of *Kalendae* (fem. pl.) 'the first day of the month'. *Māiās*, fem. acc. pl. of *Māius* 'of May.'

これから、冒頭の語 *data* が手紙の書かれた時と場所を示すようになった。なお、*data* は本来 *datum* (neut.) の複数形であったが、ML では語形の同じために、かつ手紙 (*epistola*) が女性であることにも影響されて、女性単数と考えられるようになった。

*date* (v.) 「日付を書きこむ、日付(発信地)がある; (年代)から始まる; (米口語) (異性と) デートする」 日付を指定した、特に異性との会合の約束、又はそのような約束をする、デートするという用法は米口語に由来する。

*data* L *data* '(things) given,' pl. of *datum*, neut. pp. of *dare* 'to give.' (原義) 与えられた(もの)→推論の基礎として与えられたもの。「(推論の基礎となる) データ, 資料」

*add* L *addere* 'to put to, put besides, hence to add' <*ad-* 'to, etc.' + *-dere*, weakened form of *dare* 'to give, put.' (原義) ~に加えて与える。「加える」 [名] addition.

*addenda* pl. of L *addendum*, neut. of *addendus*, 'that which is to be added', gerundive of *addere* 'to add'; see ADD. 「(書物の) 補遺」

*dice* pl. of *die*. ME < OF < L *datum*, subst. use of neut. pp. of *dare* 'to give.' OED: It is inferred that, in late popular L, *datum* was taken in the sense 'that which is given or decreed (sc. by lot or fortune),' and was so applied to the dice by which this was determined.' E. Weekley: L *datum*, from *dare*, in sense of 'throw' (cf. G *Würfel*, from *werfen* 'to throw, cast'). (原義) 運によって与えられるもの、或は、投げられるもの。「さいころ, さい」

「さい」は通例 2 個一組として用いられるから、単数形は英語では現在次の成句以外にはほとんど用いられない。*The dice is cast* 「さいは投げられた、もうあとへは引けない、目標に向かって進むのみ」

(Rubicon 川を渡った Caesar が言ったと伝えられる言葉 *jacta est alea* による)

donation L *dōnātiō(n-)* ‘a presenting, giving’ <*dōnātus*, pp. of *dōnāre* ‘to present, bestow, donate’ <*dōnum* ‘gift, present’ <IE \**dō-nom* ‘gift’, a collateral form of \**dōrom* (see *Dorothy, Theodore*); <IE \**dō-* ‘to give.’  
 「(慈善事業などへの) 寄贈, 寄付, 寄贈品, 寄付金」

donate (v.) Back-formation <DONATION. 「(基金, 運動などに) 寄贈する, 寄付する」

condone L *condōnāre* ‘to give up, give away. forget’ <*con-*, intens. + *dōnāre* ‘to give.’ cf. *forgive*, lit. ‘to give up’ <*for-*, intens. + *give*. 「(罪, 特に姦通の罪を) 許す, 大目に見る」

condonation (n.) 「(法律) 宥恕 (ゆうじょ) 妻または夫が他方の離婚の理由となるべき罪を再びくり返さないという条件で許すこと」  
 ‘Chief current sense dates from Divorce Act (1857)’ (E. Weekley)

pardon (v.) OF *pardonner* (F *pardonner*) <LL *perdōnāre* ‘to remit’ <*per-* ‘through, thoroughly’ + *dōnāre* ‘to give’; see DONATION. cf. *forgive* (英語の *for-* とラテン語の *per-* は同根語)。 「(罪・罪人を) 許す; (軽い意味で) 許す, 大目に見る」

dower ME <OF <ML *dōtārium* <L *dōtāre* ‘to endow, portion, <*dōs, dōt-* ‘marriage portion, dowry,’ rel. to \**do-*, *dare* ‘to give.’ 「寡婦産 (亡夫の遺産のうち未亡人が受ける部分); 新婦の持参金 (今は *dowry* が普通)」

dowry ME <OF; see DOWER. 「新婦の結婚持参金」

dowager OF *douage(i)ere* (F *douairiere*) <*douage* ‘dowry’ <*douer* ‘to give a dowry’ <L *dōtāre* ‘to endow.’ The word lit. means ‘a woman who has received a dower.’ 「(亡夫から爵位・財産を継いだ) 貴族未亡人, 後室」

endow ME <AF *endouer* <*en-* ‘in’ + OF *douer* <L *dōtāre* ‘to endow’. 「(大学・病院などに) 基金を寄付する; (通例受身で) (天分を) 授けられ

る」〔名〕endowment「(基金の)寄付; (通例 pl.) 生れつきの才能」  
edition L *ēditō* (n-) 'a bringing forth, publishing' < *ēdere* 'to give out, publish' < *ē-* 'out' + *-dere*, weakened form of *dare* 'to give.' (原義) 外に与える, 発行する。「(書物などの) 版」

editor L 'one who brings forth, publishes' < *ēditus*, pp. of *ēdere* 'to give out, publish'; see EDITION. edit. (v.) Back-formation < EDITOR.

render (O)F *rendre* < VL \**rendere* < L *reddere* 'to give back', on analogy of the antonym \**prendere* (L *praehendere*) 'to take,' < *re-* 'back' + *-dere*, weakened form of *dare* 'to give.' (原義) 返す (to give back). The senses were developed in F. 「返す; ~にする; 差し出す; 翻訳する」

*Render therefore unto Cæsar the things which are Cæsar's; and unto God the things that are God's.* (それでは, カイザルのものはカイザルに, 神のものは神に返しなさい) —Matt. 22: 21.

rent OF *rente* < VL \**rendita* 'that which is given back', fem. pp. of \**rendere* < L *reddere* 'to give back'; see RENDER. (原義) 返されたもの。「(土地・家屋の) 賃貸 (賃借) 料; 家賃, へや代; (家土地を) 賃貸 (賃借) する」

surrender AN < OF *surrendre* < *sur-* (< L *super-*) 'above, up' + *rendre* 'to render'; see RENDER. (原義) 'to give up' (渡す). 但し *surrender* は 'to give under (*sur* < L *sub-* 'under')' であるかも知れない。事によると *se rendre* 'to render oneself (to)' からかも知れない。「(敵などに) 引き渡す, (敵などに) 降伏する」

tradition OF *tradicion* (F *tradition*) < L *trāditiō* (n-) < *trādītus*, pp. of *trādere* 'to hand over,' lit. 'to give across or over' < *trā-* (shortened form of *trāns-* 'across, over' before the consonants *d-*, *m-*, *n-*, *l-*, *v-*, *j-*) + *-dere* < *dare* 'to give.' (原義) 手渡す (to hand over). 「伝統; 伝説」

treason ME < AF < OF *traison* (F *trahison*) < L *trāditiō* (n-); TRADI-

TION と doublet. (原義) (敵に) 渡す。「反逆, 謀反」 traitor 「反逆者, 裏切者」

betray ME *betraien*, a hybrid, <*be-*+*traien*<OF *trair* (F *trahir*)<L *trādere* 'to hand over; see TREASON. 「裏切る」

## 2. ギリシア語

GK *didónai* 'to give' <IE \**dō-* 'to give,' whence also L *dare* 'to give.'

GK *dōron* 'gift,' *dōsis* 'a giving' <*didónai* 'to give.'

dose ME<OF<LL *dosis*<GK *dōsis* 'a giving, portion of medicine' <*didónai* 'to give.' 「(一回分の) 薬の服用量」 (an amount of medicine given to be taken at one time)

anecdote F<ML *anecdota*<GK *anékdota* '(things) unpublished,' neut. pl. of *anékdotos* 'not published' <*an-*, *a-* 'not'+*ékdotos* 'given out, published' <*ek-* 'out'+*didónai* 'to give.' (原義) 発表されていない (not given out). 「(有名人などに関する) 逸話」, なお, 「逸話」(世人にあまり知られていない話) の「逸」(いつ) は「うしなう, むける」の意。

antidote L *antidotum*<GK *antidoton*, 'a remedy,' lit. 'given against,' subst. use of neut. of *antídotos*<*anti-* 'against'+*dotós*, verbal adj. of *didónai* 'to give.' (原義) 対抗して与えられた。「解毒剤; (害悪などの) 矯正手段, 対策」

Dorothy, Dorothea L *Dōrothea*<GK *Dōrothéa*, fem. of *Dōrotheos*, lit. 'gift of God' <*dōron* 'gift'+*theós* 'God'. (原義) 神の贈りもの。女子の名。略称 Doll, Dolly, Dora, Dot, Dotty.

Theodore L *Theodōrus*<GK *Theódōros*, lit. 'gift of God' <*theós* 'God'+*dōron* 'gift.' 男子の名。略称 Ted, Teddy.

Pandora L<GK *Pandōra*, lit. 'all-gifted' <*pan* 'all'+*dōron* 'gift.' 「(ギリシア神話) パンドラ」 (the first mortal woman on whom all the gods

and goddesses bestowed gifts). Pandora's box 「パンドラの箱」

ei-

印欧語根 \*ei- は 'to go' (行く) を意味する。ラテン語からは ambition (野心), count (伯爵), exit (出口), initial (最初の, 語頭の文字), issue (流出, 結果), perish (消滅する, 死ぬ), sudden (突然の), transient (つかの間の), ギリシア語からは ion (イオン) などの語が出る。

1. ラテン語

L *īre* 'to go', *iter* 'a going, a journey' < IE \*ei- 'to go,' whence also L *eō* 'I go', GK *eimi* 'I go,' *iénai* 'to go.'

ambition F < L *ambitiō(n-)* 'a going round (for votes)', whence 'a desire for honour,' < *ambītus*, pp. of *ambīre* 'to go round' < *ambi-* '(a)round' about' + *īre* 'to go.' (原義) (票を求めて) 歩きまわる。古代ローマ (共和制時代) では公職候補者 candidate (< L *candidātus* 'clad in white' < *candidus* 'glowing, white') は, 白いチョークを塗ったトーガを着て, 自分への投票を求めて市街を「歩き廻る」(*ambīre*) ことをした。これから「名誉欲」, さらに「野心」の意味が発達した。「野心, 大望」

circuit F < L *circūitus* 'a going round' < *circuit-*, pp. stem of *circu(m)īre* < *circum* 'around' + *īre* 'to go'. (原義) ぐるっと廻る (to go round). 「周行, 巡回 (区域); 周囲; (自動車レース用の) 周回路, サーキット」

count (a title of nobility) AF *counte* < OF *conte* (F *comte*) < L *comes*, *comit-* 'companion, attendant, etc.' < \**comit*, lit. 'one who goes with another' < *com-* 'with' + *it-*, pp. stem of *īre* 'to go.'

(原義) 他の人と一緒に行く人, 随行者. 初期ローマ帝国では旅行に当って皇帝に随行した人たちは *comites* (pl. of *comes* 'companion') と

呼ばれた。L *comes* ‘count’ (F *comte*, It. *conte*, Sp. and Port. *conde*) はヨーロッパ諸国では称号となり、中世初期には王のある役人のひとり、後に貴族のひとつを指すようになった。この語はあらゆる時代の AF において *earl* (伯爵) の意味で普通であったが、女性形 *countess* とは異なって、英語にはいることはなく、16世紀になって外国の称号として F *comte*, It. *conte* を現わすために用いられた。「(英国以外の) 伯爵」

county 本来「伯爵領」(domain of a count). 「(英) 州(日本の県に相当する行政上の区画; (米) 郡(州 ‘state’ の行政上の最大区画)」

errant (O)F *errant*, pres. p. of (1) OF *errer* ‘to travel as in quest of adventure’ <VL \**iterāre* for *itinerāre* <*iter* ‘journey’; (2) (O)F *errer* ‘to wander, err’. (原義) 旅する。「[形] (昔の騎士が冒険を求めて) 遍歴する」 an errant knight = a knight-errant 「(昔の) 武者修業者」

exit (1) <L *exit* ‘he (she) goes out,’ 3rd pers. sing. pres. ind. of *exire* ‘to go out’ <*ex-* ‘out’ + *ire* ‘to go’; (2) <L *exitus* ‘going out,’ orig. pp. of *exire* ‘to go out.’ ‘In the subst. use the two formations often do not admit of being distinguished’ (OED). [名] 「出口 (way out); (舞台からの俳優の) 退場」 [動] 「(演劇のト書き) (人物名の前に置き, 3人称単数現在でも s をつけない) 退場する; *Exit Hamlet* (ハムレット退場)」

16世紀初期の劇では脚本のト書きとして、後の *Exit* (pl. *Exeunt*) に相当する *Exeat* (pl. *Exeant*) (subj.) 「退場 (せよ)」が用いられた。cf. *Enter Hamlet* 「ハムレット登場 (せよ)」

initial L *iniitiālis* <*initium* ‘a beginning’ <*init-*, pp. stem of *inire* ‘to go into, begin’ <*in-* ‘in’ + *ire* ‘to go.’ (原義) ~の中へ入る。「[形] 最初の, 初期の, (音・文字が) 最初にある; [名] 語頭の文字, かしら文字, (pl.) (姓名や固有名詞の) かしら文字; [例] Robert Louis Stevenson の R.L.S. や United States of America の U.S.A.」

initiate (v.) 「始める; 秘密 (秘伝) を伝える, 初歩を教える; 入会

させる, 入会させる儀式を行う」 initiative (n., adj.) 「率先, 主導権; 初めの, 発端の」

commence OF *comencer* (F *commencer*) < VL \**cominitiāre*, orig. 'to initiate as priest' < *com-*, intens. + *initiāre* 'to initiate.' 'The doubling of the *m* in mod. French and English is etymologically erroneous' (OED). 「(文語) 開始する; (英) (Cambridge 大学などで M.A., Dr. などの) 学位を受ける. cf. commencement」

issue OF (*e*)*issue* (F *issue*) < VL \**exūta*, subst. use of fem. of pp. \**exūtus*, pp. of *exīre* 'to go out'. (SOD, 1973年版) (原義) 外へ出る。「流出, 発行, 結果, 論争点; 流れ出る, 発行する」

itinerant LL *itinerāns*, -*ant-*, pres. p. of *itinerāri* 'to travel' < L *iter*, *itiner-* 'a journey' < *īre*, *it-* 'to go'. 「(巡回布教師・巡回裁判官・商人などが) 巡回する; 旅廻りの」

obituary ML *obituārius* 'pertaining to death' < L *obitus* 'death' < *obitus*, pp. of *obīre* (*mortem*) 'to go towards (death); to die' < *ob-* 'towards' + *īre* 'to go'. (原義) (死) の方へ行く, 死ぬ。「(死者の略伝を伴う新聞などの) 死亡記事」

perish ME < OF *periss-*, pres. p. of *perir* (F *périr*) < L *perīre*, lit. 'to go away' < *per-* 'away, entirely, to destruction' + *īre* 'to go.' 動詞的接尾辞 *-ish* については FLOURISH の項 (p. ) を参照。(原義) 完全に行ってしまう。消えうせる (to be gone through, come to nothing). 「消滅する; 死ぬ, 特に非業の死をとげる (to die; esp. to die a violent or untimely death)」 *The sailors perished in the sea* (水夫たちは海のもくずと消え去った)

preterit(e) OF < L *praeteritus* 'gone by,' pp. of *praeterīre* 'to go by, go past' < *praeter*, *preter-* 'past by, beyond,' prop. compar. of *prae-* 'before' + *īre* 'to go'. (原義) 過ぎ去った。「(文法) (動詞の) 過去形, 過去時制」

sedition OF < L *seditiō(n-)* 'separation', lit. 'a going apart' < *sē-*, *sēd-* (be-

fore vowels) 'apart' + *itiō* 'a going' <*it-*, pp. stem of *īre* 'to go.' (原義) 離れて行く (to go apart). 「(反政府的) 扇動, 治安妨害」

sudden ME *sodain*, *soden*, etc. <AN *sodein*, *sudein* <(O)F *soudain* <VL \**subitānus* for L *subitāneus* <*subitus* 'sudden', pp. of *subīre* 'to come or go stealthily' <*sub-* 'under' + *īre* 'to go or come.' 17世紀までは, 例えば Shakespeare の 1st folio 版では, *sodain(e)* と綴られた。(原義) こっそりと来る。「突然の」

trance OF *transe* (F *trance*), lit. 'a passing over' <*transir* 'to pass over (from life to death)' <L *trānsire* 'to go across' <*trāns-* 'over, across' + *īre* 'to go.' (原義) 向こうへ渡る (生から死へ)。「恍惚; こん睡状態」

transient L *trānsiens*, -*ent-*, pres. p. of *trānsire* 'to go across, pass over' <*trāns-* 'over, across' + *īre* 'to go.' (原義) 向こうへ渡る。「つかの間の, 短い」〔名〕 *transit* 「通過; 輸送」〔名〕 *transition* 「移り変わり, 変せん; 過渡期」〔形〕 *transitory* 「過ぎ去り行く, 一時的の, はかない」

transitive LL *trānsitivus* 'passing over; (*gram.*) transitive', lit. 'that may pass over (to another person)' <L *trānsitus*, pp. of *trānsire* 'to go across, pass over.' 「(文法) (動詞が) 他動の; 他動詞」

## 2. ギリシア語

GK *iénai* 'to go' <IE \**i-* 'to go,' whence also L *īre* 'to go', *iter* 'a journey'

ion GK *íon*, neut. of *íōn* 'going,' pres. p. of *iénai* 'to go'. 「イオン」英国の物理学者・化学者 Michael Faraday (1791—1867) が電解実験の際, 電極に向かって「移動する」(going) ものを発見し, 恣意的に命名したものの。

---

em-

印欧語根 \*em- は 'to take' (取る) を意味する。ラテン語から example (実例, 見本), prompt (即座の), redeem (買いもどす, あがなう), assume (ふりをする, 仮定する), consume (消費する), resume (再び取る), sumptuous (豪華な) などの語が出る。

ラテン語

(1) L *emere* 'to take, buy' < IE \*em- 'to take'

exempt (O)F < L *exēptus*, pp. of *eximere* 'to take out' < *ex-* 'out' + *emere* 'to take.' (原義) 取り出された → 除外された。「(義務などを) 免除する; 免除された」

example OF *example* (F *exemple*) < L *exemplum*, lit. 'something taken out of a larger quantity' < *ex-* 'out' + *emere* 'to take.' (原義) (見本として 沢山の中から) 取り出されたもの。「実例; 見本; 手本, 模範」[形] *exemplary* 「模範的な」(XVII, < LL *exemplāris*)

sample ME *sample*, aphetic for AF *assample*, var. of OF *essample* < L *exemplum*; see EXAMPLE. 「サンプル, 見本 (特に商品見本)」

peremptory LL *peremptōrius* 'decisive' (< L 'destructive') < *peremptus*, pp. of *perimere* 'to take away entirely, to destroy' < *per-*, intens. + *emere* 'to take.' 'Used in Roman law in sense of precluding all further debate' (E. Weekley). (原義) 完全に取り去る, 破かいする → 破かい的な → 決定的な。「(命令など) 断固とした, 絶対的な」

premium L *praemium* 'the first-fruits (of booty) offered to the victory-granting divinity or to the victorious general before the distribution of spoil takes place, hence legitimate reward, profit' (E. Partridge) < \**prae-emium*, lit. 'that which one receives before others' < *prae-* 'be-

fore' + *emere* 'to take'. (原義) 他の人よりも先ぎに取る。「(競争などの) 賞品, 賞金, ほうび; 割り増し金, プレミアム」

prompt L *prōmptus*, lit. 'brought forth, hence at hand, ready, quick', pp. of *prōmere* 'to take or bring forth,' contraction of \**pro-emere* < *pro-* 'before, forth' + *emere* 'to take.' (原義) 前方へ持って来る→手近かな, 即座の。「即座な, 敏速の」

impromptu F < L *in prōmptū* 'in readiness' < *in-* 'in' + *prōmptū*, abl. of *prōmptus* 'readiness' < *prōmptus*, pp. of *prōmere*; see PROMPT. 「(演説・詩・曲など) 準備なしの, 即席の, 即興の; 準備なしに, 即席に, 即興で」

redeem ME *redeme(n)* < MF(F) *redimer* or L *redimere* 'to buy back' < *re(d)-* 'back' + *emere* 'to take, buy.' (原義) 買いもどす。「買いもどす; (人を) 身の代金を払って救い出す; (神学) (キリスト・神が) (人を) 罪から救う, あがなう」 [名] redemption.

ransom OF *ransoun* (F *rançon*) < L *redēptiō(n-)* 'redemption'; REDEMPTION と doublet. 「(捕虜や誘拐された人を取り戻す) 身代金; (神学) キリストによる罪のあがない」

(2) L *sūmere* 'to take, take up, use, spend' < \**subemere* < *sub-* 'up from under' + *emere* 'to take'

assume L *assūmere* 'to take to or upon oneself' < *ad-* 'to' + *sūmere* 'to take, take up'. (原義) 自分取る。「(責任を) 取る; (態度を) 取る; (態度を) 装う, ふりをする; 勝手に決めてかかる, 仮定する」 [名] assumption.

consume (O)F *consumer* or L *consūmere* 'to take up wholly' < *con-* 'altogether' + *sūmere* 'to take up'. (原義) 残らず取ってしまう, 使ってしまう (to use up). 「消費する, 消耗する, 使い尽くす; 食べ (飲み) 尽くす; 焼き尽くす」 [名] consumer 「消費者」 [名] consumption

「消費；消耗性疾患，特に肺結核」

presume (O)F *présumer* <L *praesumere* 'to take beforehand, presuppose'  
<*prae-* 'before' + *sumere* 'to take.' (原義) 前もって取る。「推定する、  
仮定する；敢えてする」

resume (O)F *résumer* <L *resumere* 'to take up again' <*re-* 'again' + *sumere*  
'to take up.' (原義) 再び取る。「(仕事・話などを) 再び始める；(場  
所・席などを) 再び取る；(失ったものなどを) 取り戻す」

sumptuous (O)F *somptueux* <L *sumptuosus* 'very expensive' <*sumptus*  
'expense' <*sumptus*, pp. of *sumere* 'to take, spend.' (原義) 費用のかか  
る。「(住宅・服装・食事などが) 高価な，豪華な，ぜいたくな」(rich  
and costly, suggesting lavish expenditure)

### ghend-

印欧語根 \**ghed-*, \**ghend-* (with inserted nasal *n*) は 'to grasp' (つかむ)  
を意味する。ゲルマン語からは get (得る), forget (忘れる), ラテン語  
からは prehensile (つかむことができる), apprehend (理解する), com-  
prehend (十分に理解する, 包含する), enterprise (企業), surprise (驚か  
す), prey (えじき), prison (刑務所) などの語が出る。

#### 1. ゲルマン語 IE *gh* — Gmc *g*

get ME *gete(n)* <ON *geta*, rel. to OE *-gietan* [gje-, je-] (only in com-  
pounds, as *be-gietan* 'to get, beget', *for-gietan* 'to forget' <IE \**ghed-*  
'to grasp, seize, take.' 「得る, 達する, ~させる」 ModE *get* (*beget*,  
*forget*) における [g] の音は ON の影響による。

beget ME *begete(n)* <*be-*, intens. + GET. 「(子を)こしらえる, もうける  
(主に父親について用いる, 母親の場合は *bear*) — *Abraham begot Isaac*  
(Matt. 1:2); (文語) 生じさせる, (結果として) 招く」

forget ME *forgete(n)* < *for-*+GET. 接頭辞 *for-* は「禁止」「喪失」その他を意味し, *forget* の原義については, 'the etymological sense is thus 'to miss or lose one's hold'; but the physical application is not recorded in any Teutonic language' (OED) 「忘れる」

2. ラテン語

L *-\*hendere* 'to seize, take' (as in *pre-hendere* 'to take hold of, grasp') < IE *\*ghend-* 'to grasp' (GK *khandánein* 'to hold')

印欧祖語の gh はゲルマン語には g として現われるが, ラテン語には語頭では h (または脱落) として現われる (「グリムの法則」).

prehensile F < L *prehensus*, pp. of *prehendere* 'to grasp, seize, lay hold of' < *pre-* 'before' ('sense lost in our word'—E. Partridge)+*-hendere* 'to seize, take' < IE *\*ghend-*, *\*ghed-* 'to grasp,' whence GET, BEGET.

「(動物) (動物の足・尾などが) 物をつかむことができる; (人が) 理解力のある」 [名] *prehension* 「(動物) 捕捉, 把握; 理解, 会得」

apprehend L *apprehendere* < *ad-* 'to'+*prehendere* 'to seize' < IE *\*ghend-* 'to grasp.' (原義) つかむ。「理解する; 心配する, 気づかう; (人を) 逮捕する (主に法律用語)」

'The sense of fearing is elliptical for the earlier one of understanding or anticipating any emotion. *Oh, let my lady apprehend no fear—Troil. and Cress. 3, 2, 80.*' (E. Weekley) [注] *apprehend* = to seize by the mind, to conceive, to form a conception (Schmidt).

[名] *apprehension* 「(強い不安感を示すためにしばしば pl.) 不安, 心配; 理解(力); (法律) 逮捕」

apprentice ME *aprentis* 'learner (of a craft)' < OF *aprentis* (F *apprenti*) < *aprendre* (F *apprendre*) 'to learn' < L *apprendere*, contraction of *apprehendere* 'to seize, take hold of, grasp'; see APPREHEND. (原義) 学ぶ者。「年季奉公人; 年季奉公に出す」

comprehend OF *comprehender* or L *comprehendere* <con- 'together, thoroughly' + *prehendere* 'to seize'. (原義) 完全につかむ, 一緒に取る。  
「十分に, 完全に, 理解する (to understand fully or completely); 包含する (to take in, embrace, include)」

〔注〕 apprehend は「(大体を) 理解する」ことであるが, comprehend は「その全範囲にわたって完全に理解する」の意。例えば神という概念はとも我々に comprehend されないが apprehend される。

〔形〕 comprehensive 「包括的な, 範囲の広い, 包容力の大きい; 理解の, 理解力のある」 〔名〕 comprehension 「理解(力); 包含, 含畜, 包容力」

reprehend L *reprehendere*, lit. 'to hold back, to check' <re- 'back' + *prehendere* 'to seize.' (原義) ひきとめる。「とがめる, 非難する」 (to rebuke, censure) 〔形〕 reprehensible, reprehensive. 〔名〕 reprehension.

comprise F (adj.) *compris*, -e 'comprised, included,' pp. of *comprendre* <L *comprehendere* 'to comprehend; see COMPREHEND. (原義) 一緒に取る。「含む; ~から成る」, -prise は enterprise, surprise にも見られる。

enterprise OF(F) *enterprise* 'an undertaking,' fem. pp. of *entreprendre* 'to undertake,' used as a subst. <VL \**interprendre* <inter- 'in, between' + *prendre*, *prehendere* 'to take, seize.' (原義) 手の中に取りられたもの (that which is taken hold of) → 着手したもの。「事業, 企業; (冒険的) 企業心」。ラテン語 *inter* は最終的には英語 *under* (OE *under* 'among') と同族語であり, *undertake* は *enterprise* の文字通りの同値語である。

surprise OF(F) *surprise*, fem. pp. of *surprendre*, lit. 'to overtake' <ML *superprehendere* <L *super*- 'over' + *prehendere* 'to take.' (原義) ~に追いつく (to overtake) → 奇襲する, 不意を打つ → (突然または予期されないものによって) びっくりさせる。「不意打ちする, 驚かす; 驚き, 奇襲, 不意打ち」

prey OF *preie* (F *proi*) < L *praeda* 'booty, plunder,' contraction of *prai-heda* < *praehendere* 'to grasp, seize, lay hold of.' (原義) (戦争で或は略奪または暴力で) 取られたもの。「(肉食動物の) えじぎ; えじぎにする」

predatory L *praedātōrius* 'of a plunderer' < *praedātor* 'plunderer' < *praedārī* 'to plunder' < *praeda* 'plunder, booty, prey'; see PREY. 「(動物が) 捕食性の; (人が) 略奪する, 略奪性の」

prison (O)F *prison* < L *prēnsiō(n-)*, for *prehēnsiō(n-)* 'seizing, arresting' < *prehēnsus*, pp. of *prehendere* 'to lay hold of, seize, catch'; see PREHENSILE. (原義) つかまえること。「刑務所」

### gher-

印欧祖語 \**gher-* は 'to enclose' (囲む) を意味する。ゲルマン語からは *gird* (取り巻く), *garden* (庭), *yard* (中庭), ラテン語からは *court* (庭, 宮廷, 法廷), ギリシア語からは *chorus* (コーラス), *choir* (教会の聖歌隊) などの語が出る。

#### 1. ゲルマン語 IE *gh* — Gmc *g*

*gird* OE *gyrdan*, Du. *gorden*, G *Garten*, ON *gyrtha*; < IE \**gher-* 'to enclose.' (原義) 取り巻く。「(帯などで腰を) 巻く; 囲む」

To *gird up one's loins* (帯をしっかりとしめて) 身構える」(cf. 1 Kings 18: 46 etc.). *gird* は OE 時代から通常修辭的或は Biblical であった。'The phrase to *gird up one's loins* means to prepare for active work, since the eastern peoples commonly wore flowing garments and when they wished to be active tucked them up out of the way' (Crudden: *Complete Concordance*).

*girdle* OE *gyrdel* < OE *gyrdan* 'to gird' + instrumental suf. *-le*. 「帯, ベル

ト；带状のもの」接尾辞 *-le* は「～するのに使われるもの、道具」を表わす：*girdle* (巻くのに使われるもの、帯), *saddle* (坐わるのに使われるもの、馬などのくら), *handle* (ハンドル, 柄), *bridle* (手綱)。girth ME *gerth* < ON *gjörth* 'girdle, girth' < base of *gyrtha* 'to encircle,' rel. to OE *gyrdan* (see GIRD). 「(馬などの) 腹帯；(人間の) 胴囲り (の寸法)」

garden ME *gardin* < ONF *gardin* (corresponding to OF and F *jardin*) < Frankish \**gardo* 'garden,' which is rel. to G *Garten*, OE *geard* 'enclosure, yard' (see YARD); cog. with L *hortus*, GK *khórtos*; < IE \**gher-* 'to enclose'. (原義) 囲い地。「庭, 花園, 菜園；(しばしば pl.) 公園, 遊園地 (*Kensington Gardens*)」

yard OE *geard* 'enclosure, garden, yard'; Du. *gaard*, OHG *garto* (cf. *Stuttgart*), G *Garten*, ON *garthr* (cf. E *garth*), L *hortus* 'garden,' GK *khórtos* 'enclosed place, feeding-place', Russ. *gorod* 'town' (*Leningrad* 'Lenin's city', *Beograd* 'white fortress'); < IE \**gher-dho-*, \**gher-to-*, dental enlargements of IE \**gher-* 'to enclose.' GARDEN と doublet. 「囲った地面, 中庭」

OE *g* は前母音, ことに *e* の前で palatal *g* [j] に発展したが, この摩擦音は15世紀ころから *y* で表わされるようになった。従って英語とドイツ語との間には次のような *y-g* の対応が見られる。

<i>yard</i> — <i>Garten</i>	<i>yarn</i> — <i>Garn</i>
<i>yell</i> — <i>gellen</i>	<i>yellow</i> — <i>gelb</i> (cf. <i>gold</i> )
<i>yester</i> -( <i>day</i> )— <i>gestern</i>	<i>yield</i> — <i>gelten</i>

## 2. ラテン語

IE *gh* — L *h* (as in *hortus* 'garden' < IE \**gher-*)

horticulture coined (17 cent.) < L *horti cultūra* 'cultivation of a garden,' after L *agri cultūra*, lit. 'cultivation of the land; agriculture.' L *hortus*

(gen. *horti*), 'garden', lit. means 'enclosed place' < IE \**gher-* 'to enclose'; see YARD. 「園芸; 園芸術(学)」

orchard OE *orċeard*, *ortġeard* < LL *ort-* (whence also It. *orto*) 'garden' < L *hortus* 'garden' + OE *ġeard* 'yard.' 「果樹園」(fruit-garden)

[注] *orchard* の第1要素については別の解釈がある。それは Gmc \**worti-* 'wort' (植物, 草) の変形からきたかも知れない。cf. MLG *wortegarde*, MHG *wurz(e)garte*, 'vegetable garden,' OE *wyrġeard* 'kitchen garden.'

court OF *co(u)rt* (F *cour*) 'court, yard' < L *cōrs*, *cōrt-* contracted form of *cohors*, *cohort-* 'court, enclosure, yard; company' (cf. *cohort*) < *co-* 'together' + *hōrs*, *hōrt-*, cogn. with *hortus* 'garden, lit. enclosure' < IE \**gher-* 'to enclose.' (原義) 囲い地 (enclosure). 「中庭, 宮廷, 法廷; きげんを取る, 求愛する」動詞の意味は, 宮廷でよく行われる振舞がいろいろの意味に発展したもの。また, *courteous* 「礼儀正しい。丁寧な」, *courtesy* 「礼儀正しき, 丁寧さ」は勿論優雅な「宮廷風」の振舞である。

### 3. ギリシア語

IE *gh* — GK *kh* (as in *khōrós* < IE \**gher-*)

chorus L < GK *khōrós* 'a dance in a ring; the band of dancers and singers in the early religious festivals.' The first meaning was prob. 'an enclosed place for dancing' < IE \**gher-* 'to enclose,' whence also GK *khōrtos* 'feeding-place, courtyard.' (原義) 踊りのための囲まれたところ。古代ギリシアでは「コロス」は宗教的儀式, 演劇などの合唱舞踊団であって, 時には劇の解説, 批評もした。今日の「コーラス」は古代の「コロス」とは性質や意義を異にし, オペラ, オラトリオ, カンタータ, 教会音楽, など音楽における「合唱, 合唱隊」のことをいう。「合唱, 合唱隊; (古代ギリシア) コロス, 合唱歌舞団」

---

choir ME *quer(e)* < OF *cuer* (F *choeur*; cogn. with It. and Sp. *coro*) < L *chorus* < GK *chorós* 'a dance in a ring'; CHORUS と doublet. この語は17世紀末以来 L *chorus* 或は F *choeur* への部分的同化として *choir* と綴られているが、発音は今なお *quire* [kwáíə] である。(古) *quire* の綴りは Prayer-book では今も変えられていない。